

## Sixième dimanche de Pâques de l'Aveugle-né

LE SAMEDI SOIR AUX PETITES VÊPRES

### Lucernaire - ton 5

Par ta croix vénérable, ô Christ, / Tu as confondu le diable / et par ta résurrection Tu as ému l'aiguillon du péché, / et Tu nous as sauvés des portes de la mort : // ô Fils unique, nous Te glorifions.

Celui qui donna la résurrection au genre humain, / on L'a conduit à l'immolation comme un agneau. / Les princes des enfers ont tremblé devant Lui et les portes des lamentations furent élevées. / Car le Christ, le Roi de gloire y pénètre / et dit aux enchaînés : Sortez, // et à ceux qui sont dans les ténèbres : Entrez dans la lumière.

Ô grande merveille ! / Le Créateur des incorporels a souffert dans sa chair par amour des hommes. / L'Immortel est ressuscité. / Venez, toutes les familles des nations, adorons-Le ; / car par sa miséricorde nous avons été arrachés à la séduction // et nous avons appris à chanter le Dieu unique en trois personnes.

Nous T'offrons notre adoration du soir, / à Toi, Lumière sans déclin, / qui, comme dans un miroir, as brillé dans ta chair sur le monde à la fin des temps. / Tu es même descendu jusqu'aux enfers, / Tu en as dissipé les ténèbres / et Tu as montré aux nations la lumière de ta Résurrection : // Donateur de lumière, Seigneur, gloire à Toi.

### Gloire... - ton 5

Seigneur, alors que Tu passais sur le chemin, Tu trouvas un homme aveugle de naissance / et tes disciples étonnés T'interrogèrent : / Maître, qui a péché, lui ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle ? / Et Toi, mon Sauveur, Tu leur répondis : / Ni lui n'a péché, ni ses parents, / mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui. / C'est à Moi qu'il revient de faire les œuvres de Celui qui M'a envoyé et que personne ne peut faire. / Ayant dit cela, Tu crachas à terre, fis de la boue, et enduisis ses yeux en lui disant : / Va, lave-toi à la piscine de Siloé. / S'étant lavé, il fut guéri et s'écria : / Je crois, Seigneur ! / Et il se prosterna devant Toi. // C'est pourquoi nous aussi Te clamons : Aie pitié de nous.

Et maintenant... *Théotokion*

Vénérons l'auguste Vierge digne du Seigneur notre Dieu et plus vénérable que les Chérubins ; / car le Créateur de l'univers, voulant se faire homme comme nous, / fit ineffablement sa demeure en elle. / Action étrange, mystère inouï ! / Qui ne serait frappé de stupeur en apprenant la nouvelle que Dieu s'est fait homme sans subir de changement / et qu'il a franchi les portes de la virginité sans lui causer la moindre dégradation ? / Selon les paroles du Prophète, nul homme jamais n'y passera, // si ce n'est le seul Seigneur d'Israël qui nous accorde la grande miséricorde.

### Apostiches - ton 5

Toi qui T'es incarné sans Te séparer des cieux, / ô Christ Sauveur, / nous Te magnifions dans nos mélodies et nos chants ; / car Tu as accepté la Croix et la mort / pour le genre humain, / Seigneur ami des hommes ; / Tu as dépouillé les portes des enfers // et Tu es ressuscité le troisième jour en sauvant nos âmes.

v. Je me souviendrai de ton Nom, d'âge en âge.

Réjouis-toi, sceau des Prophètes, kérygme des Apôtres inspirés, / car notre Dieu, celui qui est en vérité, / tu l'as mis au monde pour nous dans la chair d'une manière ineffable et dépassant l'entendement ; / et nous qui avons retrouvé l'antique perfection et goûtons à nouveau les délices du Paradis, / nous te fêtons en nos hymnes, ô Toute-sainte, / comme la dispensatrice de tels biens et l'avocate qui intercède pour nous, / en sorte que nous ayons part à la vie éternelle de ton Fils // qui dispense largement la grande miséricorde.

v. Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille.

Réjouis-toi, ciel mystique où notre Dieu, ayant pris chair, descendit pour y loger, / vase où la manne divine est conservée, lampe du Soleil sans déclin, / montagne ombragée du Seigneur et chambre nuptiale de notre Dieu, / table où nous est offerte la vie, chandelier d'or et Paradis lumineux, / buisson qui brûles sans être consumé, échelle céleste et nuée vivante, / arche divine de sainteté, rameau fleuri sur la racine de Jessé, // Ô Vierge, intercède auprès du Christ pour qu'il donne à nos âmes la grande miséricorde.

v. Les hommes les plus riches du peuple imploreront ta Face.

Réjouis-toi, Vierge tout-immaculée qui, sans qu'on puisse l'expliquer, as conçu le Fils de Dieu / et de tes entrailles l'enfantas dans la chair, / lui transmettant la nature des humains et une âme douée de raison et de liberté ; / ayant pleinement revêtu le vieil Adam, il restaure l'homme et le mène au salut ; / aussi est-ce en deux natures que nous est révélé / le Christ manifestant en lui-même l'énergie de l'une et l'autre. // Prie-le, supplie-le d'accorder à nous qui le chantons, la grande miséricorde.

Gloire... et maintenant - ton 8

Ô Christ Dieu, véritable soleil de justice, / en touchant de ta main très pure celui qui était privé de lumière dès le sein de sa mère, / Tu l'as doublement éclairé ; / illumine aussi les yeux de nos âmes / et fais que nous soyons fils du jour / afin de Te clamer avec foi : / Grande et ineffable est ta miséricorde envers nous, // ô Ami des hommes, gloire à Toi.

*Tropaire et théotokion* : voir à la fin des Grandes Vêpres.

## Grandes Vêpres

Après la bénédiction : "Amen. Venez, adorons..." et le Psaume 103.

Après la grande litanie de paix, la lecture du 1er Cathisme et la petite litanie, on chante le Lucernaire : "Seigneur, je crie vers Toi..." et "Que ma prière s'élève...", puis à la suite des 10 derniers versets on intercale les stichères suivantes :

Lucernaire : 7 stichères du dimanche de l'Octoèque - ton 5

Puis les stichères de l'Aveugle-né - ton 2

v. Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et grande auprès de Lui la rédemption. C'est Lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

v. Louez le Seigneur, toutes les nations, célébrez-Le, tous les peuples.

L'aveugle de naissance se disait en lui-même : / Est-ce à cause  
des péchés de mes parents que je suis né privé de la vue ? /  
Est-ce pour dévoiler l'incrédulité des nations ? / Je n'ose  
demander quand est la nuit, quand est le jour. / Mes pieds ne  
supportent plus de se heurter contre les pierres, / car je n'ai  
jamais vu briller le soleil, / ni Celui qui m'a créé à son image. /  
Mais je T'implore, ô Christ Dieu, // jette les yeux sur moi et aie  
pitié de moi. (2 fois)

v. Car sa miséricorde s'est affermie sur nous, et la vérité du Seigneur demeure dans les siècles.

Sortant du sanctuaire, Jésus trouva un homme aveugle de  
naissance ; / prenant pitié de lui, Il mit de la boue sur ses yeux /  
et lui dit : Va te laver à la piscine de Siloé. / Et s'étant lavé, il  
recouvra la vue / et rendit gloire à Dieu. / Ses proches lui dirent : /  
Qui t'a ouvert les yeux que n'a pu guérir aucun de ceux qui  
voient ? / Alors il s'écria en disant : / Un homme appelé Jésus  
m'a dit d'aller me laver à Siloé, et j'ai vu. / C'est Lui le Christ en  
vérité, / le Messie que Moïse annonce dans la Loi, // c'est Lui le  
Sauveur de nos âmes.

Gloire... - ton 5

Seigneur, alors que Tu passais sur le chemin, / Tu trouvas un  
 homme aveugle de naissance / et tes disciples étonnés  
 T'interrogèrent : / Maître, qui a péché, / lui ou ses parents, / pour  
 qu'il soit né aveugle ? / Et Toi, mon Sauveur, Tu leur répondis : /  
 Ni lui n'a péché, ni ses parents, / mais c'est afin que les œuvres  
 de Dieu soient manifestées en lui. / C'est à Moi qu'il revient de  
 faire les œuvres / de Celui qui M'a envoyé / et que personne ne  
 peut faire. / Ayant dit cela, Tu crachas à terre, / fis de la boue, et  
 enduisis ses yeux en lui disant : / Va, lave-toi à la piscine de  
 Siloé. / S'étant lavé, il fut guéri et s'écria : / Je crois, Seigneur ! /  
 Et il se prosterna devant Toi. // C'est pourquoi nous aussi Te  
 clamons : Aie pitié de nous.

Et maintenant... - *Théotokion dogmatique* - même ton :

L'image de l'Épouse inépousée / fut jadis signifiée par la mer  
 Rouge ; / là-bas Moïse divisa les eaux, ici Gabriel annonça le  
 miracle ; / autrefois Israël traversa à pied sec les abîmes, /  
 maintenant, sans semence, / la Vierge enfante le Christ ; / la  
 mer après le passage d'Israël est demeurée infranchissable, /  
 l'Immaculée après la naissance de l'Emmanuel / demeure sans  
 corruption. / Toi qui es et qui as toujours été, / Toi qui es apparu  
 en tant qu'homme, // ô Dieu, sauve-nous.

Entrée et chant de : "Lumière joyeuse...". Prokimenon du jour - ton 6 : "Le  
 Seigneur est entré dans son règne...". "Daigne, Seigneur..." et litanie de demandes.

## Litie

*Stichères de la dédicace*

Gloire... - ton 4

L'aveugle qui songeait que toute la vie était nuit, Te clama : /  
 Seigneur, Fils de David notre Sauveur, ouvre mes yeux // afin  
 que, moi aussi, je célèbre avec tous ta puissance.

Et maintenant..., Théotokion - même ton

Accueille la supplique de tes serviteurs, ô Toute-immaculée, /  
 toi qui apaises les funestes attaques qui se lèvent contre nous, /  
 et qui nous délivres de toute affliction ; / car en toi seule nous  
 avons un appui ferme et constant, / nous qui possédons ta  
 protection, ô Souveraine. / Ne déçois pas notre attente lorsque  
 nous t'invoquons ; / hâte-toi de répondre aux supplications de  
 ceux qui te clament avec foi : / Réjouis-toi, ô Souveraine, //  
 secours, joie et protection de tous, et salut de nos âmes.

## Apostiches - ton 5

Toi qui T'es incarné sans Te séparer des cieux, / ô Christ  
 Sauveur, / nous Te magnifions dans nos mélodies et nos  
 chants ; / car Tu as accepté la Croix et la mort / pour le genre  
 humain, / Seigneur ami des hommes ; / Tu as dépouillé les  
 portes des enfers // et Tu es ressuscité le troisième jour en  
 sauvant nos âmes.

Puis on chante les **stichères de Pâques** - ton 5 :v. Que Dieu se lève... (Voir Annexe 8)

On trouvera des partitions sur le site :

<http://servicesliturgiques.free.fr/doc/chanter/pentecostaire.php>

Gloire... - ton 8

Ô Christ Dieu, véritable soleil de justice, / en touchant de ta  
main très pure celui qui était privé de lumière dès le sein de sa  
mère, / Tu l'as doublement éclairé ; / illumine aussi les yeux de  
nos âmes / et fais que nous soyons fils du jour / afin de Te  
clamer avec foi : / Grande et ineffable est ta miséricorde envers  
nous, // ô Ami des hommes, gloire à Toi.

Et maintenant... : le dernier stichère de Pâques :

C'est le jour de la Résurrection...

A la fin : "**Le Christ est ressuscité des morts...**" (1 fois).

Prière de Syméon : "**Maintenant, Maître...**", "**Saint Dieu, Saint Fort...**" (3fois) et la suite jusqu'au "**Notre Père...**", puis on chante 3 fois le Tropaire : "**Vierge, Mère de Dieu...**" et le prêtre dit le Congé.

S'il n'y a pas de Vigiles, on chante les tropaires du dimanche - ton 5 :

Fidèles, chantons et adorons, / le Verbe sans commencement  
comme le Père et l'Esprit, / né de la Vierge pour notre salut, /  
car dans sa chair Il a bien voulu monter sur la Croix / pour y  
endurer la mort // et relever les morts par sa glorieuse  
résurrection.

Gloire... et maintenant... - Théotokion

Réjouis-toi, porte infranchissable du Seigneur ; / réjouis-toi,  
rempart et protection de ceux qui accourent vers toi ; / réjouis-  
toi, havre qui nous abrite des tempêtes, / toi, l'Inépousée qui as  
enfanté dans la chair ton Créateur et ton Dieu ; // ne cesse pas  
d'intercéder pour ceux qui chantent et vénèrent ton enfant.

## Matines

Après l'Hexapsalme, "Le Seigneur est Dieu..." dans le ton du jour, puis le tropaire indiqué à la fin des Grandes Vêpres (2 fois), Gloire... et maintenant... - Théotokion. Puis on lit les cathismes selon l'indication du Psautier.

1<sup>er</sup> tropaire-cathisme du dimanche - ton 5

2<sup>e</sup> Tropaire-cathisme - ton 5

Seigneur, les impies Te clouèrent entre deux condamnés / et  
Te percèrent au côté d'une lance ; / ô Miséricordieux, Tu as  
accepté l'ensevelissement, / Toi qui as détruit les portes de la  
mort et qui es ressuscité le troisième jour ; / les femmes  
accoururent pour Te voir / et elles annoncèrent aux apôtres ta  
Résurrection ; / Sauveur exalté au-dessus de tout et chanté par  
les anges, // Seigneur qui es béni, gloire à Toi.

v. Je Te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur, je raconterai toutes  
tes merveilles. (Ps 9,2)

Ô mon Sauveur, ton mystère étrange est devenu salut pour le  
monde ; / comme il convenait à Dieu Tu es ressuscité du  
tombeau, / et Tu as relevé avec Toi les morts, car Tu es Dieu : //  
Ô Vie de tous, gloire à Toi.

Gloire... et maintenant... - Théotokion

Mère de Dieu, Épouse inépousée, / toi qui as changé en joie la  
tristesse d'Ève, nous te chantons et te vénérons, nous les  
fidèles, / car tu nous as relevés de l'antique malédiction ; /  
maintenant, ô Toute-sainte et digne de toute louange, //  
intercède sans cesse afin que nous soyons sauvés.

On chante alors le Polyeleos ou le Psaume 118, suivi des Eulogétaires : "Tu es béni,  
Seigneur...", et après la petite litanie :

Hypakoï, Antiennes des Degrés, Prokimenon du dimanche - ton 5

"Que tout souffle loue le Seigneur", puis l'Évangile selon saint Jean 20,11-18.

Après l'Évangile on chante : "Ayant contemplé..." 3 fois, puis on lit le Psaume 50,  
après quoi on chante : "Par les prières des apôtres..., Par les Prières de la Mère de  
Dieu..., Aie pitié de moi, ô Dieu..." et "Jésus ressuscité du tombeau..." :

## Canon

**Canon de Pâques (hirmos et deux tropaires), et Canon de la Mère de Dieu - ton 1**  
(voir Annexe 7),

puis le **Canon de l'Aveugle-né - ton 5 :**

**Ode 1**

*Hirmos* : La terre où jamais n'avait paru le soleil, / l'abîme qui jamais  
n'avait vu le ciel à découvert, / Israël put le franchir à pied sec / et,  
Seigneur, tu l'as conduit vers la montagne de sainteté, // aux accents  
d'une hymne de victoire.

*Verset* : Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

Ayant volontairement accepté la crucifixion dans la chair, ô Sauveur, Tu as fait jaillir pour le monde la bénédiction et la vie, Toi le seul béni, Maître et Créateur. Aussi nous Te bénissons, Te célébrons, Te glorifions et Te chantons une hymne de victoire.

Quand Tu fus mort, ô Christ longanime, le noble Joseph Te déposa au plus profond de la fosse et roula une pierre à l'entrée du tombeau. Mais Tu es ressuscité dans la gloire et Tu as relevé avec Toi le monde qui chante une hymne de victoire.

Pourquoi apportez-vous de la myrrhe avec des larmes, dit aux saintes femmes l'ange qui leur apparut. Le Christ est ressuscité. Courez l'annoncer aux disciples qui se lamentent et pleurent, afin qu'ils se réjouissent et exultent en triomphe.

Le Rédempteur qui accomplit de très glorieux miracles a également guéri un aveugle de naissance en lui mettant de la boue et disant : Va te laver à la piscine de Siloé afin d'apprendre que Je suis Dieu qui, ayant pris chair, poursuit son chemin sur terre dans l'abondance de sa miséricorde.

Gloire... - *Trinitaire*

Fidèles, vénérant l'Être unique en trois Personnes, nous glorifions le Père, le Fils et l'Esprit de droiture, le Dieu unique incréé, Créateur, Seigneur et Libérateur de tous, et nous clamons avec les anges incorporels : Saint, Saint, Saint es-Tu, notre Roi.

Et maintenant... - *Théotokion*

Ô Très-pure, bien que Tu n'aies pas connu le mariage, le Seigneur est venu demeurer dans ton sein dans l'abondance de sa miséricorde, voulant sauver l'homme corrompu par les embûches de l'Ennemi. Prie-Le de protéger cette ville de tout pillage et de l'invasion des ennemis.

**Katavassia** : les *Hirmi* du canon de l'Ascension - ton 5

À Dieu notre Sauveur / qui a conduit son peuple à pied sec à  
travers la mer / et qui a englouti pharaon avec toute son armée, //  
à Lui seul nous chantons, car Il s'est couvert de gloire.

## Ode 3

*Hirmos* : Seigneur, en ton pouvoir divin, / affermis mon cœur agité par la  
houle de cette vie // et conduis-le vers le havre de paix.

Tu as affermi les cœurs de ceux qui vacillent, Toi qui as fait vaciller toute la terre lors de la vénérable crucifixion que Tu as endurée dans ta chair, ô Longanime.

Le noble Joseph Te déposa dans un sépulcre neuf, ô Compatissant ; mais Tu es ressuscité des morts le troisième jour, nous créant à nouveau.

Pourquoi cherchez-vous le Seigneur comme s'Il était mort ? Il est ressuscité comme Il l'avait dit, annonça aux femmes l'ange resplendissant d'un aspect divin.

Ô Compatissant, Tu as guéri jadis un aveugle de naissance qui s'est approché de Toi et qui glorifiait ton dessein divin et tes miracles.

Gloire... - *Trinitaire*

Nous adorons Dieu le Père sans commencement, le Fils et l'Esprit divin, les trois Personnes dont la nature est incréée, l'unique Dieu de tous.

Et maintenant... - *Théotokion*

De ton sein virginal, Tu as mis au monde le Dieu incarné ; prie-Le, ô toute sainte Souveraine, d'être compatissant envers nous.

## Katavassia

Ô Christ, par la force de ta Croix, / affermis mon intelligence /  
pour que je chante et glorifie ton Ascension // qui nous apporte  
le salut.

*Kondakion et Ikos de Pâques.*

## Tropaire-cathisme - ton 8

Passant sur la route, le Maître et le Créateur de toutes choses  
trouva assis un aveugle qui se lamentait et disait : / De toute ma  
vie je n'ai vu briller le soleil, ni luire la clarté de la lune ; / aussi  
je Te clame : Toi qui es né de la Vierge et qui as tout illuminé, /  
illumine-moi, car Tu es miséricordieux, / afin que je T'implore en  
me prosternant devant Toi, Maître, Christ-Dieu : // Dans ta  
grande miséricorde, accorde-moi la rémission des péchés, ô  
Ami des hommes.

Gloire... et maintenant... (*le même*).

## Ode 4

*Hirmos* : Seigneur, j'ai entendu ta voix et je suis rempli d'effroi, / j'ai médité sur ton œuvre de salut // et je t'ai glorifié, seul Ami des hommes.

Toi qui es la vie, ô mon Sauveur, par ta grande miséricorde, sur l'arbre de la Croix Tu m'as rendu la vie, à moi qui étais mort à cause de l'arbre ; c'est pourquoi, ô Verbe, je Te glorifie.

Demeurant à nouveau miraculeusement avec tes disciples, Seigneur, Tu leur as dit : Allez annoncer partout ma Résurrection.

Seigneur, voulant confirmer ta Résurrection du tombeau à ceux qui T'aiment, Tu es revenu, ô Christ, demeurer avec eux de nombreux jours, leur apportant la joie.

Tu as rendu la vue à celui qui était né aveugle en lui disant : Va, lave-toi, recouvre la vue et glorifie ma divinité.

Gloire... - *Trinitaire*

Ô Trinité à l'unique puissance et sans commencement, indivisible de par sa nature, mais divisée dans ses Personnes, sauve tous ceux qui avec crainte et foi Te glorifient.

Et maintenant... - *Théotokion*

Ô Très-pure, nous glorifions ton enfantement qui est au-delà de la nature, et avec foi nous Te disons bienheureuse, ô Toute-immaculée, car tu es la Mère du Dieu de tous.

## Katavassia

J'ai entendu proclamer la puissance de ta Croix, / car par elle fut ouvert le paradis ; // aussi j'ai clamé : Gloire à ta puissance, Seigneur.

## Ode 5

*Hirmos* : Viens en aide à mon âme tourmentée, / sans cesse aux prises  
avec les ténèbres des passions, / Soleil de justice, éclaire-moi de tes  
rayons, // afin que ta lumière illumine la nuit.

Tu as été élevé sur la Croix, ô Compatissant, et Tu as élevé avec Toi tous les hommes ; Tu as mis à mort le serpent belliqueux et Tu as rendu la vie à ceux que Tu as créés de tes mains, car Toi seul es le Dieu de tous.

Ayant volontairement accepté la mort, Tu as été déposé dans un sépulcre, ô Roi immortel, et Tu as vidé tous les royaumes des enfers en relevant les morts par ta Résurrection.

Des impies Te tuèrent, ô Verbe, Toi qui avais accompli de grands miracles sur terre ; mais Toi-même, ô Christ notre Seigneur, Toi le seul Tout-puissant, Tu es ressuscité des morts comme Tu l'avais annoncé.

Tu as ouvert les yeux de celui qui ne voyait pas la lumière sensible, Tu as illuminé les yeux de son âme et Tu lui as appris à Te glorifier quand il reconnut en Toi le Créateur qui par miséricorde est apparu en tant qu'homme.

Gloire... - *Trinitaire*

Fidèles, glorifions tous la Trinité dans l'unité et l'unité dans la Trinité, le Père, le Fils et l'Esprit de droiture, le Dieu unique, Créateur de tous en vérité.

Et maintenant... - *Théotokion*

Ô Vierge, Mère très pure et pleine de la grâce de Dieu, comment as-tu enfanté sans avoir connu l'homme ? Comment nourris-tu Celui qui nourrit toute la création ? C'est Lui seul qui le sait, le Dieu et Créateur de tous.

## Katavassia

Avant l'aurore nous veillons et nous Te clamons, Seigneur : /  
Sauve-nous, car Tu es notre Dieu, // nous n'en connaissons pas  
d'autre que Toi.

## Ode 6

*Hirmos* : Seigneur qui a sauvé le Prophète du monstre marin, / je t'en supplie, retire-moi aussi du gouffre de mes funestes passions, // afin que mes yeux regardent vers ton temple saint.

Toi qui T'es laissé crucifier avec des larrons, ô Maître et Seigneur ami des hommes, Tu as délivré de ces larrons perfides que sont les passions qui corrompent l'âme, tous ceux qui célèbrent d'une même voix ta crucifixion et ta Résurrection.

Déposé sans souffle et mort dans le sépulcre, ô Christ, Tu as insufflé la vie à tous les morts ; Tu es ressuscité, ô Verbe et Seigneur, et Tu as vidé tous les tombeaux par ta puissance divine.

Après ta Résurrection, ô Christ, Tu as dit à tes amis : Demeurez à Jérusalem jusqu'à ce que vous soyez revêtus d'une puissance d'en haut invincible et de la certitude d'un secours.

Ayant fait de la boue, Tu en as enduit les yeux de l'aveugle-né et Tu lui as accordé, ô Verbe, de recouvrer la vue et de chanter ton ineffable puissance par laquelle Tu as sauvé le monde.

Gloire... - *Trinitaire*

Unité en trois personnes, Père inengendré, Fils engendré et Esprit qui procède, Seigneur trois fois saint, à l'unique nature et puissance, sauve tout ton peuple.

Et maintenant... - *Théotokion*

Qui dira ta grandeur, ô Très-pure ? Car par delà les lois de la nature, tu as enfanté Dieu dans la chair, Lui qui par toi, ô Vierge toute immaculée, délivre le monde de tout péché.

*Katavassia*

L'abîme m'a entouré, / le monstre marin est devenu mon tombeau ; / aussi je T'ai imploré, ô Ami des hommes, // et ta droite, Seigneur, m'a sauvé.

*Kondakion - ton 4*

Les yeux de mon âme étant aveugles, / je viens à Toi, ô Christ, / comme l'aveugle de naissance, / et avec repentir je Te clame : // Tu es la Lumière qui resplendit sur ceux qui sont dans les ténèbres.

*Ikos* : Fais qu'en moi jaillisse la sagesse ineffable et l'intelligence d'en haut, ô Christ, Lumière de ceux qui sont dans les ténèbres et Guide de ceux qui sont tombés dans l'erreur, afin que je puisse, malheureux que je suis, raconter tes merveilles qu'enseigne le livre divin de l'Évangile de la paix, à savoir le miracle de la guérison de l'aveugle : car étant aveugle de naissance, il retrouve ses yeux sensibles et les yeux de l'âme, et clame avec foi : // Tu es la Lumière qui resplendit sur ceux qui sont dans les ténèbres.

## Synaxaire

Ce même jour, sixième dimanche de Pâques, nous célébrons le miracle de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ en faveur de l'Aveugle-né.

Lumière de Lumière et Source de clarté, / Verbe, tu rends la vue même à l'Aveugle-né !

Ce miracle fut opéré à partir de l'élément liquide, de même que la conversion de la Samaritaine et la guérison du Paralytique. Il se produisit ainsi. Le Christ s'entretenant avec les Juifs et se montrant à eux comme égal au Père en disant : « Avant qu'Abraham fût, moi, je suis », ils lancèrent des pierres contre lui. S'étant retiré, il rencontra l'Aveugle, qui marchait à tâtons. Il était ainsi de naissance, n'ayant que le contour et la cavité des yeux. Le Sauveur, l'ayant trouvé de la sorte, demanda à ses disciples (qui l'avaient entendu dire au Paralytique : « Te voici guéri, ne pêche plus » et qui savaient que « la faute des parents retombe sur les enfants ») : « Maître, qui a péché, lui ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle ? » D'ailleurs, une doctrine épicurienne soutenait que les âmes préexistaient et que si elles avaient péché immatériellement elles descendaient dans un corps. Rejetant tout cela, le Christ dit : Ce n'est pas pour cette raison, mais afin que ce manifestent les œuvres de Dieu, c'est-à-dire les miennes. Car il n'est pas question du Père : la conjonction « afin que » vise la proclamation du Fils et non sa cause.

Ayant dit cela et craché à terre, le Christ fit de la boue et enduisit le contour de ses yeux, lui ordonnant d'aller à la fontaine de Siloé et de s'y laver. Cela, pour montrer qu'il est lui-même celui qui au commencement prit du limon de la terre pour façonner le corps humain. Et puisque l'œil est parmi les organes du corps le plus important, il le façonne alors qu'il n'existait pas, pour bien montrer qu'il est également celui qui donne le mouvement à la force psychique. Il ne se sert pas de l'eau, mais de sa salive, afin qu'on sache que toute grâce provient de sa bouche et qu'il faut l'envoyer à Siloé.

Et lui demande de s'y laver, afin que ce ne soit pas un homme, issu de la terre, qui lui donne d'être guéri par la boue. Il l'envoie à Siloé, afin qu'il y ait plusieurs témoins de sa guérison. Car plusieurs l'auraient rencontré alors qu'il s'en allait avec les yeux enduits de boue, mais au dire de certains, lorsqu'il se lava, il ne fit pas partir la boue formée avec la salive, mais la boue elle-même, sous l'action de cet élément liquide qu'est la salive, s'était transmuée pour former les yeux.

Siloé signifie l'envoyé. Cette piscine se trouvait en dehors de la ville de Jérusalem. Sous Ezéchias, alors que les ennemis assiégeaient la ville et qu'ils occupaient Siloé, l'eau y fut troublée. Avant qu'on n'y creusât des puits et des citernes pour obtenir de l'eau, chaque fois qu'on envoyait quelqu'un, sur l'ordre du prophète Isaïe, le flot sortait de façon continue, et l'on avait de l'eau. Mais, si c'était quelqu'un de là-bas ou bien un ennemi, l'écoulement de l'eau s'arrêtait. De là le nom. Ainsi donc, pour montrer aussi que lui-même il vient de Dieu, le Christ pour cette raison y envoie l'Aveugle, et la lumière suit aussitôt. Certains même ont pensé que Siloé signifie l'envoyé, à cause de cet aveugle envoyé par le Christ.

En se lavant, l'Aveugle recouvre la vue, par une puissance ineffable, sans que le patient lui-même ait pu observer le mystère. Ses voisins et ses connaissances, constatant qu'il voyait correctement, étaient perplexes. Quant à lui, il confessait avoir été aveugle et, quand on lui demandait la raison pour laquelle il voyait à présent, il proclamait que le Christ avait guéri son mal. Alors les Pharisiens, à la nouvelle du miracle étonnant, accusent de nouveau le Sauveur de ne pas observer le sabbat. Car c'est encore un jour de sabbat, à ce qu'il semble, que fut accomplie la guérison de l'Aveugle. Entre eux se crée donc une division, les uns disant que Jésus est Dieu à cause de ses miracles, les autres qu'il n'est pas Dieu, puisqu'il n'observe pas le sabbat.

Ceux qui ont une bonne opinion de lui demandent à l'Aveugle : « Et toi, que dis-tu de lui ? » Il répond ouvertement que c'est un prophète, ce qui leur semble assez élogieux. Mais les autres ne veulent pas croire qu'il eût été aveugle et que le Christ l'ait guéri. Ils font donc venir ses parents, peut-être parce qu'ils ne croient pas les voisins. Mais plus ils veulent cacher la vérité, plus ils la rendent manifeste, car les parents conviennent de tout, même au risque d'être chassés de la synagogue, et sous prétexte que leur fils est assez grand ils se débarrassent sur lui de l'affaire. De nouveau les Pharisiens disent à l'Aveugle : Rends grâce à Dieu, cette guérison vient de lui, et non pas du Christ, car c'est un pécheur, puisqu'il abolit le sabbat ! L'Aveugle, désirant montrer par ses œuvres qu'il est Dieu, répond : Je ne sais ; la seule chose que je sache, c'est que j'étais aveugle et que, grâce à lui, je vois !

De nouveau ils lui dirent : « Comment a-t-il fait pour t'ouvrir les yeux ? » Celui-ci, lassé, ne leur répond pas par le détail, mais il condense : S'il n'était pas de Dieu, il n'aurait pas fait ce miracle ! Alors ils commencèrent à l'insulter, parce qu'il avait ainsi reconnu être son disciple et pour avoir dit : Personne n'a jamais ouvert les yeux à un aveugle-né ; d'autres aveugles ont vu, mais pas un aveugle de naissance ! Ils se moquèrent de lui et le chassèrent de la synagogue. Après quoi, Jésus le rencontre et lui dit : « Crois-tu au Fils de Dieu ? » Et lui, apprenant qui est celui avec qui il parle et le voyant grâce à lui (car il ne pouvait pas le voir auparavant, puisqu'il était aveugle), se prosterna devant lui et devint son disciple, proclamant ses bienfaits.

On pourrait dire aussi, par analogie : l'Aveugle, c'est le peuple issu du paganisme, qu'en passant le Christ a rencontré alors qu'il se trouvait sur la terre, et non au ciel. Ou bien, parce qu'il est venu à cause du peuple hébreu, de passage il s'est rendu aussi chez les païens. Crachant à terre et faisant de la boue, il les a enduits, au lieu de les avoir d'abord instruits. Car il est venu comme rosée sur la terre et il a pris chair de la Vierge sainte. Ensuite il a donné le baptême divin, qui correspond à Siloé. Puis le peuple chrétien venu du paganisme eut le courage de tout souffrir pour le Christ, il fut persécuté et il témoigna, et finalement il fut par lui reconnu et glorifié.

Dans ton immense miséricorde, ô Christ notre Dieu, toi qui donnes la lumière, aie pitié de nous et sauve-nous. Amen.

**Ode 7**

*Hirmos* : La flamme ardente fut vaincue par la prière des Jeunes Gens, /  
 et le miracle eut pour témoin la fournaise distillant la rosée, // car elle  
 n'a brûlé ni consumé ceux qui chantaient le Dieu de nos pères.

Alors que Tu étais suspendu à la croix, Seigneur, le soleil s'éteignit, la terre  
 trembla et toute la création vacilla, et les morts se relevèrent des tombeaux.

Quand Tu T'es relevé d'entre les morts, ô Roi, Tu as relevé avec Toi les âmes  
 de ceux qui dormaient, et qui glorifient ta puissance par laquelle furent déliés  
 les liens de la mort.

De grand matin les femmes sont venues Te oindre de myrrhe. Mais apprenant  
 que Tu étais ressuscité, Seigneur, elles se réjouirent avec les saints disciples.  
 Par leurs prières accorde-nous le pardon de nos péchés.

Tu as enduit de boue les yeux de l'aveugle et Tu lui as ordonné d'aller à Siloé  
 afin que s'étant lavé il vit et Te chante, ô Christ, Roi de tous.

*Gloire... - Trinitaire*

Chantons le Père sans commencement, le Fils sans commencement comme  
 Lui et l'Esprit très saint : Saint, Saint, Saint es-Tu notre Dieu, Roi de tous.

*Et maintenant... - Théotokion*

Après ton enfantement, ô Très-pure, tu es restée vierge, car tu as mis au  
 monde le Dieu qui par sa puissance a renouvelé toutes les natures ; prie-Le  
 afin que tous nous soyons sauvés.

**Katavassia**

Tu as sauvé de la fournaise / les adolescents qui Te  
 chantaient : // Dieu de nos pères, Tu es béni.

## Ode 8

*Hirmos* : Chœur des Anges et multitude des humains, / bénissez le Roi et créateur de l'univers, / et vous, prêtres, chantez-le, // peuple exalte-le dans tous les siècles.

Te voyant suspendu à la croix et toute la création saisie d'effroi<sup>1</sup>, les ordres des anges furent pris de stupeur et chantèrent, ô Christ, Roi de tous, ton amour pour les hommes.

Te voyant sous terre, les enfers gémirent et rendirent promptement les morts qu'ils gardaient depuis les siècles et qui chantaient, ô Christ, ton amour pour les hommes.

Toi qui fais des merveilles incomparables, par ta propre volonté Tu as été élevé sur la Croix, Tu T'es joint aux morts, Toi qui as mis à mort les enfers, et avec force Tu as délié les captifs.

Tu as rendu la vue à l'aveugle qui s'était approché de Toi, ô Christ, lui ayant ordonné d'aller à la piscine de Siloé pour se laver et recouvrer la vue, et annoncer que Tu es Dieu, apparu dans la chair pour sauver le monde.

Bénéissons le Seigneur, le Père, le Fils et le Saint Esprit - *Trinitaire*

Trinité indivisible, unité sans confusion, Dieu de tous et Créateur de l'univers, sauve de toutes tentations ceux qui chantent et vénèrent avec foi ta puissance.

Maintenant... - *Théotokion*

Ô Vierge très pure, pleine de grâce divine, prie sans cesse ton Fils afin qu'il ne me couvre pas de honte le jour du Jugement, mais qu'il me compte parmi les brebis élues.

Louons, bénissons, adorons le Seigneur, Le chantant et L'exaltant dans tous les siècles.

## Katavassia - ton 5

Engendré par le Père avant les siècles, / Dieu le Fils s'est incarné dans les temps derniers de la Vierge Marie. // Prêtres, chantez-Le, peuples, exaltez-Le dans tous les siècles.

*On ne chante pas le Magnificat, mais l'Hirmos : "Resplendis, resplendis..." et la suite de la 9ème Ode du Canon de Pâques.*

<sup>1</sup> Cf. vêpres du vendredi saint, 1ère stichère du Lucernaire.

## Ode 9

*Hirmos* : Le Puissant fit des merveilles en ta faveur, / te laissant vierge et pure après l'enfantement, / toi qui sans semence enfantas ton propre Créateur ; // c'est pourquoi, ô Mère de Dieu, nous te magnifions.

Tu as été cloué sur la Croix, ô Christ Dieu, Tu as triomphé de toutes les puissances adverses et Tu as aboli l'antique malédiction ; c'est pourquoi, Sauveur, nous Te magnifions.

Quand ils Te virent sous terre avec ton âme, ô Verbe, les enfers gémissent et dans leur frayeur délivrèrent tous les morts qui avaient reconnu la force de ta puissance ; c'est pourquoi, Sauveur, nous Te magnifions.

Voyant Celui qui fait des miracles et des prodiges étonnants, l'assemblée des Hébreux a tué par jalousie Celui qui par sa Résurrection a dépouillé les enfers et qui par sa puissance nous a tous relevés.

Ô Donateur de vie, Tu es ressuscité des morts comme Tu l'avais annoncé, après ta Résurrection Tu es apparu aux saints disciples, Tu as fait des miracles et Tu as rendu la vue aux aveugles ; avec eux, nous Te magnifions dans les siècles.

Gloire... - *Trinitaire*

Je vénère la lumière du Père, je glorifie aussi la lumière du Fils, je chante la lumière de l'Esprit de droiture, unique lumière indivisible qui se fait connaître dans les trois Personnes, le Dieu Roi de toute la création.

Et maintenant... - *Théotokion*

Étant apparue plus vaste que les cieux, ô Vierge très pure, tu as contenu, dans sa chair, le Dieu illimité, et tu as enfanté le Libérateur de tous ceux qui te chantent avec une foi assurée.

*Katavassia* - ton 5

Toi qui au-delà de tout entendement et de toute parole / es la Mère de Dieu, / tu as ineffablement enfanté dans le temps / Celui qui est hors du temps, // c'est toi que nous, les fidèles, magnifions d'un seul cœur.

*Petite litanie, "Saint est le Seigneur notre Dieu" - ton 2*

et *Exapostilaire de Pâques* : "Dans ton humanité...", puis :

Gloire... de l'Aveugle-né :

Seigneur compatissant, illumine les yeux de mon intelligence aveuglés par les ténèbres du péché en me donnant l'humilité et en me lavant avec les larmes du repentir.

Et maintenant...

Alors qu'il passait, notre Sauveur trouva un aveugle\* ; crachant à terre, Il fit de la boue, l'en enduisit et l'envoya à Siloé se laver. S'étant lavé, il revint et vit ta lumière, ô mon Christ. \* Litt. "un aveugle privé de la vue".

## Laudes

7 stichères du dimanche - ton 5

Stichère de l'Aveugle-né - ton 8 :

v. Jette les yeux sur moi et aie pitié de moi. (Ps 118,132)

Dans ton incomparable miséricorde, Tu T'es incarné, ô Christ Dieu, / et, dans l'abondance de ton indicible compassion, / Tu as rendu digne de l'illumination divine celui qui dès le sein de sa mère avait été privé de lumière ; / de tes doigts créateurs, avec de la terre Tu as touché ses yeux. / Toi-même maintenant, ô Donateur de lumière, / illumine aussi les sens de nos âmes, // car seul Tu donnes en abondance.

Gloire... - ton 8

Ô Christ, qui dira tes grandes œuvres<sup>2</sup>, qui fera le compte de la multitude de tes miracles ? / Car dans ta bonté Tu as été vu sur terre sous tes deux natures / et c'est une double guérison que Tu as accordée aux malades ; / ce n'est pas seulement les yeux corporels que Tu as ouverts / à celui qui était aveugle dès le sein de sa mère, / mais aussi les yeux de son âme. / C'est pourquoi il reconnut en Toi le Dieu caché // qui accorde à tous la grande miséricorde.

Et maintenant... "Tu es toute bénie..."

Après la Grande Doxologie, le chœur chante le Tropaire : "**Aujourd'hui s'accomplit le salut du monde...**"; puis on dit les deux litanies habituelles et le congé.

Après le congé, on chante l'éothinon ton 8 correspondant à l'Évangile lu aux Matines.

<sup>2</sup> Cf. Ps 105, 2.

## Liturgie

**Béatitudes, ton 5**

Le bon Larron sur la croix eut foi en ta divinité, ô Christ ; il te confessa d'un cœur sincère en s'écriant : Souviens-toi de moi, Seigneur, dans ton royaume.

Sur le bois de la croix, pour nous les hommes, tu fis fleurir la vie et se flétrir la malédiction de l'arbre défendu : Sauveur et Créateur, nous te chantons d'un même cœur.

Ô Christ, lorsque tu fus crucifié au milieu de deux larrons, l'un fut justement condamné pour t'avoir insulté, l'autre par sa confession devint l'hôte du Paradis.

Devant le chœur des Apôtres, les saintes Femmes s'écriaient : Le Christ est vraiment ressuscité, adorons en lui notre Maître et Créateur.

*On ajoute 4 tropaires tirés de l'ode 6 du canon de l'Aveugle-né.*

*Après la petite Entrée :*

**Trope du dimanche - ton 5**

Fidèles, chantons et adorons, / le Verbe sans commencement  
comme le Père et l'Esprit, / né de la Vierge pour notre salut, /  
car dans sa chair Il a bien voulu monter sur la Croix / pour y  
endurer la mort // et relever les morts par sa glorieuse  
résurrection.

**Gloire... Kondakion de l'Aveugle-né - ton 4**

Les yeux de mon âme étant aveugles, / je viens à Toi, ô Christ, /  
comme l'aveugle de naissance, / et avec repentir je Te clame : //  
Tu es la Lumière qui resplendit sur ceux qui sont dans les  
ténèbres.

**Et maintenant... Kondakion de Pâques - ton 8**

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, mais Tu as  
détruit la puissance des enfers / et Tu es ressuscité en  
vainqueur, ô Christ Dieu. / Aux femmes myrrhophores Tu as  
annoncé : Réjouissez-vous, / et à tes apôtres Tu as donné la  
paix, // Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

